

COURS

Les modaux — Obligation, permission, probabilité

2^{de}

Programme de seconde générale et technologique — BO spécial n°1 du 22 janvier 2019

You mustn't go et *You don't have to go* se ressemblent et disent le contraire : l'un interdit, l'autre dispense. Le français brouille la frontière avec un même « tu ne dois pas ». Les modaux anglais sont peu nombreux, mais chacun porte une nuance précise, et c'est cette précision qui les rend difficiles — et utiles.

1 Ce qu'est un modal

RÈGLE

Un modal — *can, may, must, should, might, could, would* — n'exprime pas une action mais le **regard** de celui qui parle sur elle : est-elle obligatoire, permise, probable, souhaitable ? Trois particularités formelles : pas de **s** à la troisième personne, pas de *do* aux questions ni aux négations, et un **infinitif sans to** derrière.

Shemustgo. Mustshego? Shemustn'tgo.

2 L'obligation

RÈGLE

Must exprime une obligation que le locuteur **s'impose** ou impose lui-même : *I must stop smoking*. **Have to** exprime une obligation venue de l'**extérieur** — un règlement, un horaire, une circonstance : *I have to wear a uniform at school*. La différence porte sur l'**origine** de la contrainte, non sur sa force.

must = contrainteinterne · haveto = contrainteexterne

LE PIÈGE QUI COÛTE LE PLUS DE POINTS

Confondre *mustn't* et *don't have to* parce que le français les rend tous deux par « tu ne dois pas ». — *You mustn't call him* signifie **interdiction** : ne le fais pas. *You don't have to call him* signifie **absence d'obligation** : tu peux le faire ou non. Le sens est exactement inverse, et rien dans la phrase française ne permet de deviner lequel des deux est visé. La faute n'est donc pas une faute de forme : c'est un contresens.

Le réflexe : À la négative, se demander : est-ce une **interdiction** ou une **dispense** ?

PROPRIÉTÉ

Must n'a **pas de passé** ni de futur : on emprunte alors à *have to*. L'obligation passée se dit **had to**, l'obligation future **will have to**. *I had to leave early* rend « j'ai dû partir tôt » au sens d'une contrainte subie.

present : must/haveto · past : hadto · future : willhaveto

3 La permission et le conseil

PROPRIÉTÉ

La **permission** se demande et s'accorde par *can* — courant —, *may* — soutenu — ou *could* — poli. *Can I come in? / May I come in?* La permission refusée se dit *can't* ou *may not*. Le conseil, lui, se donne par **should** : *You should see a doctor* — ni obligation ni permission, mais recommandation.

4 La probabilité

RÈGLE

Les mêmes modaux servent à graduer la **certainty**. **Must** exprime la quasi-certitude positive : *He **must** be tired* — j'en déduis qu'il est fatigué. *Can't* exprime la quasi-certitude négative : *He **can't** be serious*. **Might**, **may** et **could** expriment la simple possibilité : *She **might** come*. Noter que la négation de **must** déductif n'est pas *mustn't* mais *can't*.

must(≈ 95

RÈGLE

Pour porter cette déduction sur le **passé**, on emploie le **modal perfect** : modal + *have* + participe passé. *He **must have missed** the train* — j'en déduis qu'il a raté le train. *She **might have forgotten*** — c'est possible. *He **can't have said** that* — c'est impossible.

must/might/can't + have + pastparticiple

LE PIÈGE QUI COÛTE LE PLUS DE POINTS

Traduire « j'ai dû partir tôt » par *I **must have left** early* alors qu'il s'agit d'une contrainte subie. — *Must have left* est une **déduction** sur le passé : « il a dû partir tôt, c'est ce que je conclus ». Or le français « j'ai dû » est ambigu : il exprime aussi bien une déduction qu'une obligation. Quand c'est une obligation, l'anglais exige **had to**. Le **modal perfect** ne traduit jamais une contrainte.

Le réflexe : Si je peux remplacer « j'ai dû » par « j'ai été obligé de », c'est **had to**.

GRADUER LA CERTITUDE ET L'OBLIGATION

- ① Déterminer d'abord la **valeur** visée : obligation, permission, conseil, ou probabilité.
- ② Pour une obligation, en chercher l'**origine** : interne → **must**, externe → **have to**.
- ③ À la négative, trancher entre **interdiction** (*mustn't*) et **dispense** (*don't have to*).
- ④ Pour une probabilité, la placer sur l'échelle : **must** au sommet, **might** au milieu, *can't* au bas.
He must be at home et *He might be at home* ne disent pas la même chose.
- ⑤ Si l'énoncé porte sur le passé, employer le **modal perfect** — sauf pour une obligation, qui devient **had to**.

À VÉRIFIER

- Mon modal est-il suivi d'un **infinitif sans to** ?
- Ai-je bien supprimé le **s** de la troisième personne ?
- À la négative, ai-je distingué **interdiction** et **dispense** ?
- Pour une obligation passée, ai-je écrit **had to** et non *must have* ?
- Ma déduction négative sur le présent emploie-t-elle *can't* et non *mustn't* ?
- Mon **modal perfect** est-il bien modal + *have* + **participe passé** ?

À RETENIR

- Un modal est suivi d'un **infinitif sans to**, sans **s**, sans *do*.
- **must** = contrainte interne ; **have to** = contrainte externe.
- *mustn't* = **interdiction** ; *don't have to* = **dispense**. Sens inverses.
- **should** donne un conseil ; *can* et *may* accordent la **permission**.
- Échelle de **certainty** : **must** > **should** > **might** / *may* / *could* > *can't*.
- Déduction négative sur le présent : *can't*, jamais *mustn't*.
- **modal perfect** : modal + *have* + participe passé, pour le passé.
- Obligation passée : **had to** — jamais *must have*.
- **must** n'a ni passé ni futur : *had to*, *will have to*.